



COVID-19 EMERGENCY SIGNS

English	Spanish	Q'ANJOB'AL Translation
What are symptoms of COVID-19?	¿Cuáles son los síntomas de la COVID-19?	¿Tzet chi yun chahon el yich cham ilya' ayik' ko xol ti?
<p>There is a wide range of symptoms, but common symptoms include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fever • Chills • Cough or shortness of breath • Fatigue • Muscle and body aches • New loss of taste or smell • Sore throat • Diarrhea • Nausea or vomiting 	<p>Hay numerosos síntomas, pero los más comunes incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fiebre • Escalofríos • Tos o falta de aliento • Fatiga • Dolores musculares y corporales • Pérdida del sentido del olfato o del gusto • Dolor de garganta • Diarrea • Náuseas o vómitos 	<p>Xiwilxa chi yun tx'oxon el b'a cham, palta kaytontu chi yun jilonteq kaqti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Q'a'. • Yaxchew. • K'ilaj ma q'aqach nuq' k'al chi paxay kokaq'e'. • K'umb'ilal. • Ya'weqinaqil kob'aq'chil ma komimanil. • Chi k'ayil jab'on sjab'il ma schihalil junoq tzetal. • Ya' yul konuq'. • Ek'jul. • Leb'k'ulal ma xaw.
<p>Sometimes, symptoms are different in Elders. Other signs to look out for include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Decreased ability to do usual daily activities • Racing heart • Dizziness when standing or sitting • Restlessness, hallucinations, confusion 	<p>A veces, los síntomas son diferentes en las personas mayores. De esta forma, hay que tener en cuenta los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Disminución de la capacidad para realizar las actividades diarias habituales • Palpitaciones • Mareos al levantarse o sentarse • Inquietud, alucinaciones, confusión 	<p>Ayb'ay tx'oq chi yut tx'oxon el b'a yin heb' icham ixnam anima. Yujtu xan yowalil chi jilteq juntzan ti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • K'am jip yet chi jilon ko b'a axka k'alta yet watx' kok'ul. • Yelxa' k'al chi t'uqxi kok'ul. • Chi tit konumsat yet chon ajwan ma yet chon ay chotanoq. • Chon ok il, chon ilwaj ajoq, chi somchaj el konab'al.
Symptoms may appear 2-14 days after exposure to the virus	Los síntomas pueden aparecer de entre 2 y 14 días tras la exposición al virus	Chi uj chahon el yich tx'oxon el b'a cham ilya' ti yin kab' ma kanlajoneb' k'u.
When should I go to an emergency room?	¿Cuándo debería buscar ayuda médica?	¿B'aq'in chi uj ko sayon ek' skolwal junoq antom anima?
<ul style="list-style-type: none"> • The warning signs for COVID-19 include: <ul style="list-style-type: none"> • Increased trouble breathing • Persistent pain or pressure in your chest • New confusion • Inability to stay awake • Blue lips or face 	<p>Los signos de advertencia de la COVID-19 incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dificultad para respirar • Dolor o presión persistente en el pecho • Confusión de aparición reciente • Incapacidad de mantenerse despierto • Color azulado en los labios o el rostro 	<p>Yet chi tx'oxon el b'a cham ilya' ayik' ko xol ti kaytontu kaqti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • K'am chi uj jihon kokaq'e' yin watx'ilal. • Yayilal txam kok'ul. • Chi somchaj el konab'al yet chi chahon el yich. • K'am chi uj yel kowayan mimanoq k'u. • Chi yax koxil xaq koti' ma kosat.
If you see any of these symptoms you should go to your nearest emergency room or medical provider <u>immediately</u>	Si presenta alguno de estos síntomas debe buscar ayuda médica <u>inmediatamente</u> .	Ta chi tx'oxil b'a juntzanti jin yowalil chi ko say skolwal junoq antom anima <u>yin aymanil</u> .



TRANSLATIONS
4 OUR NATIONS
by and for Indigenous Peoples

COVID-19 EMERGENCY SIGNS